

**Procedura valutativa indetta dall'Università degli Studi di Parma, con Decreto Rettorale rep. DRD n. 1535/2021 PROT. 216131 del 27.8.2021, pubblicato sul sito web istituzionale di Ateneo in data 07.09.2021, presso l'Università degli Studi di Parma, Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, per la copertura di posti di Professore Universitario di ruolo di II Fascia per il settore concorsuale 10/M2: Slavistica, settore scientifico-disciplinare L-LIN/21: Slavistica, ai sensi dell'art. 24, comma 6, della Legge n. 240/2010 e del vigente "Regolamento per la disciplina delle procedure di chiamata dei professori di prima e seconda fascia" di Ateneo.**

### **RELAZIONE FINALE**

La Commissione di valutazione della suddetta procedura valutativa, nominata con Decreto Rettorale - pubblicato sul sito web istituzionale dell'Ateneo di Parma: <http://www.unipr.it> alla Sezione Concorsi e mobilità, composta dai seguenti professori:

Prof. Maria Chiara Pesenti - Professore Universitario di ruolo di Prima Fascia presso l'Università degli Studi di Bergamo - settore concorsuale 10/M2: Slavistica - settore scientifico-disciplinare L-LIN/21: Slavistica  
PRESIDENTE

Prof. Damiano Rebecchini - Professore Universitario di ruolo di Prima Fascia presso l'Università degli Studi di Milano - settore concorsuale 10/M2: Slavistica - settore scientifico-disciplinare L-LIN/21: Slavistica  
COMPONENTE

Prof. Maurizia Calusio - Professore Universitario di ruolo di Prima Fascia presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano - settore concorsuale 10/M2: Slavistica - settore scientifico-disciplinare L-LIN/21: Slavistica  
SEGRETARIO

si è riunita nei seguenti giorni:

1) 05.11.2021, alle ore 10, per la prima riunione telematica (relativa alla nomina del Presidente e Segretario e alla definizione dei criteri generali di valutazione dei candidati);

2) 11.11.2021, alle ore 17.30, in via telematica, per la seconda riunione (relativa all'esame dell'elenco dei candidati e della documentazione prodotta dagli stessi, ai fini della formulazione dei punteggi attribuiti a ciascun candidato e alla formulazione del giudizio individuale e collegiale);

3) 11.11.2021, alle ore 19.20, in via telematica, per la stesura della Relazione finale.

- Nella prima riunione telematica del 05.11.2021, ciascun Commissario dichiara:
- di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela, entro il quarto grado incluso, con gli altri componenti della Commissione e che non sussistono le cause di astensione, previste dagli artt. 51 e 52 del c.p.c., nonché le situazioni previste dall'art. 35-bis del Decreto Legislativo 30.3.2001, n. 165, così come introdotto dalla Legge 6.11.2012, n. 190;
- di non essere componente in carica della Commissione nazionale per il conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale per le funzioni di Professore Universitario di Prima e di Seconda fascia;
- di non aver fatto parte di più di due Commissioni nell'anno solare in relazione a procedure bandite dall'Ateneo di Parma, eventualmente estendibile a tre per i Settori di ridotta consistenza numerica o in caso di indisponibilità di commissari interni in possesso dei requisiti previsti dal comma 2 dell'art. 5 del "Regolamento per la disciplina delle procedure di chiamata dei professori di prima e seconda fascia".

Quindi la Commissione procede alla nomina del Presidente, nella persona del Prof. Maria Chiara Pesenti e del Segretario, nella persona del Prof. Maurizia Calusio.

La Commissione prende atto di quanto previsto dal Titolo 3 "*Chiamata all'esito di procedura valutativa – articolo 24, comma 6, legge n. 240/2010*" - art. 12 "*Modalità di svolgimento della procedura*" - del vigente "*Regolamento per la disciplina delle procedure di chiamata dei professori di prima e seconda fascia*" dell'Università degli Studi di Parma che così recita:

1. *A seguito di assegnazione deliberata dal Consiglio di Amministrazione ai sensi dell'articolo 2 del presente regolamento, con Decreto Rettorale è avviata la procedura valutativa ai sensi dell'articolo 24 c. 6 della Legge 240/2010, ai fini dell'inquadramento nel ruolo di professore (di prima o seconda fascia, a seconda del posto assegnato), di professori di seconda fascia e ricercatori a tempo indeterminato in servizio presso l'Ateneo e in possesso di abilitazione scientifica nazionale ai sensi dell'articolo 16 della Legge 240/2010.*
2. *Alle procedure possono partecipare i candidati appartenenti ai ruoli dell'Università degli Studi di Parma che siano in possesso dell'abilitazione scientifica nazionale, ai sensi dell'articolo 16, della legge n. 240/2010, per il Settore Concorsuale, ovvero per uno dei Settori Concorsuali ricompresi nel medesimo Macrosettore e per le funzioni oggetto del procedimento, ovvero per funzioni superiori purché non già titolari delle medesime funzioni superiori.*
3. *Non possono partecipare al procedimento per la chiamata coloro i quali, al momento della presentazione della domanda, abbiano un grado di parentela, o affinità, entro il quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento che richiede la attivazione del posto, o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, con il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.*

4. *La valutazione è effettuata da una Commissione, nominata e disciplinata ai sensi dell'articolo 5, sulla base di standard qualitativi riconosciuti a livello internazionale per la valutazione indicati dal bando.*

5. *La Commissione ha a disposizione un massimo di 100 punti la cui ripartizione dovrà essere effettuata in aderenza a quanto indicato ai successivi punti a. e b.: (omissis)*

*b. per la valutazione ai fini dell'inquadramento a professore di seconda fascia:*

*- da un minimo di 20 a un massimo di 45 punti per la valutazione dell'attività didattica;*

*- da un minimo di 50 a un massimo di 65 punti per la valutazione dell'attività di ricerca;*

*- fino ad un massimo di 10 punti per la valutazione dell'attività assistenziale ove rilevante;*

*- fino ad un massimo di 10 punti per la valutazione dell'attività inerenti i compiti istituzionali, gestionali o organizzativi. La valutazione si intende positiva se il candidato consegue un punteggio almeno pari alla metà del massimo attribuibile nella valutazione dell'attività di ricerca e una valutazione complessiva pari o superiore a 70/100.*

6. *La Commissione conclude i propri lavori entro trenta giorni a decorrere dal giorno successivo al Decreto Rettorale di nomina, redigendo motivato verbale che dovrà dare conto dell'iter logico che ha condotto alla valutazione conclusiva delle candidature. Il verbale è trasmesso, tempestivamente, dal Presidente al Responsabile del procedimento amministrativo.*

7. *Il Rettore approva la correttezza formale degli atti.*

8. *Gli atti della procedura nonché il Decreto Rettorale di approvazione degli stessi sono pubblicati sul sito web istituzionale dell'Ateneo. Il Decreto Rettorale di approvazione degli atti è, altresì, pubblicato sull'Albo on-line di Ateneo.*

9. *Alla procedura di cui al presente articolo possono essere destinate fino alla metà delle risorse equivalenti a quelle necessarie per coprire i posti di professore di ruolo.*

*La Commissione richiama i seguenti "Criteri per l'individuazione degli standard qualitativi, riconosciuti a livello internazionale, per la valutazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 24, comma 5, della legge 30 dicembre 2010, n. 240, dei ricercatori titolari dei contratti.", previsti dal D.M. n. 344 del 4 agosto 2011, di cui si dovrà tenere conto nella valutazione dei candidati:*

*- ai fini della valutazione dell'attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, sono oggetto di valutazione i seguenti aspetti:*

*a) numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi;*

*b) esiti della valutazione da parte degli studenti, con gli strumenti predisposti dall'ateneo, dei moduli/corsi tenuti;*

*c) partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;*

*d) quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato;*

- ai fini della valutazione dell'attività di ricerca scientifica, sono oggetto di valutazione i seguenti aspetti:

- a) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;
- b) conseguimento della titolarità di brevetti;
- c) partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- d) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;

- è prevista la valutazione delle pubblicazioni o dei testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché di saggi inseriti in opere collettanee e di articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali;

- è prevista altresì la valutazione della consistenza complessiva della produzione scientifica, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali;

- la valutazione delle pubblicazioni scientifiche è svolta sulla base degli ulteriori seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di professore universitario da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale, nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione;

- potranno essere oggetto di specifica valutazione la congruità del profilo scientifico con le esigenze di ricerca dell'ateneo nonché la produzione scientifica elaborata successivamente alla data di scadenza del bando in base al quale ha conseguito l'abilitazione scientifica nazionale, in modo da verificare la continuità della produzione scientifica, utilizzando criteri e parametri coerenti con quelli previsti dal decreto di cui all'art. 16, comma 3, lettera a), della legge 30 dicembre 2010, n. 240, potendo altresì prevederne un utilizzo più selettivo.

**La Commissione prende altresì visione degli eventuali ulteriori elementi di qualificazione didattica e scientifica, previsti dal bando e ritenuti necessari per il posto in questione, di cui si dovrà tenere conto nella valutazione dei candidati.**

La Commissione, quindi, **che ha a disposizione un massimo di 100 punti per la**

**valutazione di ogni candidato**, ha stabilito di ripartire i punteggi così come sotto indicato:

**Attività Didattica**

**(da un minimo di 20 ad un massimo 45 punti – Indicare un numero compreso tra 20 e 45)**

Attribuire il punteggio **dettagliatamente** sulla base dei criteri di cui al D.M. 344/2011 relativi alla attività didattica

<b>Attività Didattica</b>	<b>(da un minimo di 20 ad un massimo 45 punti - Indicare un numero compreso tra 20 e 45)</b>
numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi	<b>Punti__15__</b>
esiti della valutazione da parte degli studenti, con gli strumenti predisposti dall'ateneo, dei moduli/corsi tenuti;	<b>Punti__5__</b>
partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;	<b>Punti__10__</b>
quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato;	<b>Punti__10__</b>

**Attività di ricerca e produzione scientifica (da un minimo di 50 ad un massimo di 65 punti - Indicare un numero compreso tra 50 e 65)**

Attribuire il punteggio **dettagliatamente** sulla base dei criteri di cui al D.M. 344/2011 relativi alla attività di ricerca

<b>Attività di Ricerca</b>	
partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	<b>Punti__8__</b>
conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;	<b>Punti__2__</b>

**PRODUZIONE SCIENTIFICA**

	<b>Originalità, innovatività, rigore metodologico</b>	<b>Congruenza di ciascuna pubblicazione con</b>	<b>Rilevanza scientifica della collocazione</b>	<b>Determinazione analitica, anche sulla</b>	
<b>PRODUZIONE</b>					<b>TOTA</b>

*uic*

<b>SCIENTIFICA</b>	ico e rilevanza di ciascuna pubblicazi one	il profilo di Professor e universit ario da ricoprire oppure con tematic e interdisci plinari ad esso strettam ente correlate	ione editorial e di ciascun a pubblica zione e sua diffusio ne all'inter no della comunit à scientific a	base di criteri riconosci uti nella comunità scientific a internazi onale di riferimen to, dell'appo rto individua le, nel caso di partecipa zione del medesim o a lavori in collabora zione	<b>LE</b>
	Punti___5	Punti___ 5	Punti___ 5	Punti___ 5	<b>20</b>
<b>Consistenza complessiva della produzione scientifica, intensità e continuità temporale</b>	Punti _____20_____				

**VALUTAZIONE COMPLESSIVA della Attività di Ricerca e della Produzione Scientifica (da un minimo di 50 ad un massimo di 65 punti - Indicare un numero compreso tra 50 e 65)**

\_\_\_\_\_50\_\_\_\_\_

**Attività inerenti i compiti istituzionali, gestionali o organizzativi (fino a un massimo 10 punti - Indicare un numero compreso tra 0 e 10)**

<b>Compiti Organizzativi connessi all'attività (fino a un massimo 10</b>
--

<b>didattica e di ricerca</b>	<b>punti - Indicare un numero compreso tra 0 e 10)</b>
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;	<b>Punti</b> <u>  4  </u>
Altri compiti istituzionali, gestionali o organizzativi	<b>Punti</b> <u>  6  </u>

Il Verbale n. 1 viene consegnato al Responsabile del Procedimento Amministrativo: Dott.ssa Scapuzzi Marina - Responsabile dell'Unità Organizzativa (UO) Amministrazione Personale Docente - Area Dirigenziale Personale e Organizzazione dell'Università degli Studi di Parma, che ne ha assicurato la pubblicità, sul sito web istituzionale dell'Ateneo: <http://www.unipr.it> alla Sezione Concorsi e mobilità, in conformità a quanto previsto dal vigente "Regolamento per la disciplina delle procedure di chiamata dei professori di prima e seconda fascia".

La Commissione si riconvoca (indicare se in presenza o telematica - a mezzo Skype-) in data 11.11.2021, in via telematica per la prosecuzione dei lavori.

Nella seconda riunione del 11.11.2021, la Commissione, prende visione dell'elenco dei candidati, che risultano essere:

- Nicoletta Cabassi

Ciascun Commissario dichiara:

- 1) di aver preso visione del D.P.R. 16.4.2013, n. 62: "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'articolo 54 del Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165" e che non sussistono le condizioni previste dagli art. 6 e 7 del medesimo D.P.R. n. 62/2013;
- 2) che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c. e di non avere rapporti di parentela o affinità, entro il quarto grado incluso.

La Commissione, richiama il Titolo 3 "Chiamata all'esito di procedura valutativa - articolo 24, comma 6, legge n. 240/2010" ed in particolare l'art. 12 "Modalità di svolgimento della procedura" del vigente "Regolamento per la disciplina delle procedure di chiamata dei professori di prima e seconda fascia" dell'Università degli Studi di Parma, che prevede che:

*1.A seguito di assegnazione deliberata dal Consiglio di Amministrazione ai sensi dell'articolo 2 del presente regolamento, con Decreto Rettorale è avviata la procedura valutativa ai sensi dell'articolo 24 c. 6 della Legge 240/2010, ai fini*

dell'inquadramento nel ruolo di professore (di prima o seconda fascia, a seconda del posto assegnato), di professori di seconda fascia e ricercatori a tempo indeterminato in servizio presso l'Ateneo e in possesso di abilitazione scientifica nazionale ai sensi dell'articolo 16 della Legge 240/2010.

2. Alle procedure possono partecipare i candidati appartenenti ai ruoli dell'Università degli Studi di Parma che siano in possesso dell'abilitazione scientifica nazionale, ai sensi dell'articolo 16, della legge n. 240/2010, per il Settore Concorsuale, ovvero per uno dei Settori Concorsuali ricompresi nel medesimo Macrosettore e per le funzioni oggetto del procedimento, ovvero per funzioni superiori purché non già titolari delle medesime funzioni superiori.

3. Non possono partecipare al procedimento per la chiamata coloro i quali, al momento della presentazione della domanda, abbiano un grado di parentela, o affinità, entro il quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento che richiede la attivazione del posto, o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, con il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

4. La valutazione è effettuata da una Commissione, nominata e disciplinata ai sensi dell'articolo 5, sulla base di standard qualitativi riconosciuti a livello internazionale per la valutazione indicati dal bando.

5. La Commissione ha a disposizione un massimo di 100 punti la cui ripartizione dovrà essere effettuata in aderenza a quanto indicato ai successivi punti a. e b.:  
(omissis)

b. per la valutazione ai fini dell'inquadramento a professore di seconda fascia:

- da un minimo di 20 a un massimo di 45 punti per la valutazione dell'attività didattica;
  - da un minimo di 50 a un massimo di 65 punti per la valutazione dell'attività di ricerca;
  - fino ad un massimo di 10 punti per la valutazione dell'attività assistenziale ove rilevante;
  - fino ad un massimo di 10 punti per la valutazione dell'attività inerenti i compiti istituzionali, gestionali o organizzativi.
- La valutazione si intende positiva se il candidato consegue un punteggio almeno pari alla metà del massimo attribuibile nella valutazione dell'attività di ricerca e una valutazione complessiva pari o superiore a 70/100.

6. La Commissione conclude i propri lavori entro trenta giorni a decorrere dal giorno successivo al Decreto Rettorale di nomina, redigendo motivato verbale che dovrà dare conto dell'iter logico che ha condotto alla valutazione conclusiva delle candidature. Il verbale è trasmesso, tempestivamente, dal Presidente al Responsabile del procedimento amministrativo.

7. Il Rettore approva la correttezza formale degli atti.

8. Gli atti della procedura nonché il Decreto Rettorale di approvazione degli stessi sono pubblicati sul sito web istituzionale dell'Ateneo. Il Decreto Rettorale di approvazione degli atti è, altresì, pubblicato sull'Albo on-line di Ateneo.

9. Alla procedura di cui al presente articolo possono essere destinate fino alla metà delle risorse equivalenti a quelle necessarie per coprire i posti di professore di ruolo.

La Commissione procede quindi ad esaminare i plichi contenenti la documentazione che i candidati hanno inviato, presso l'Università degli Studi di Parma, ai fini della attribuzione dei punteggi e alla formulazione del giudizio, nel rispetto dei criteri generali di valutazione, fissati nel Primo Verbale.

### **Candidato**

Nicoletta Cabassi

**Profilo curricolare:** (descrivere qualifiche ricoperte e attività svolta dal candidato, così come indicata dal medesimo nel curriculum)

La candidata è attualmente Ricercatrice universitaria confermata per il settore scientifico L-LIN/21 Slavistica, presso l'Università degli Studi di Parma, Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali.

Svolge attività di ricerca dal 2000, dapprima presso l'Università degli Studi di Bari, dove è stata titolare di un assegno biennale di ricerca e poi dal 2001 ricercatrice a tempo indeterminato, quindi presso l'Università degli Studi di Parma, dove è ricercatrice confermata dal 2004.

Dal 2012 è membro del comitato editoriale della rivista "La Torre di Babele. Rivista di Letteratura e Linguistica", come esperta per l'area slava (serbocroatistica e russistica), e dal 2019 è nel comitato scientifico editoriale della Collana "FiloHumanistica", come esperta per l'area slava (serbocroato e russo).

Ha partecipato, come relatrice e organizzatrice, a numerose giornate di studio, conferenze e convegni nazionali e internazionali (in Croazia, Polonia, Russia, Serbia), concentrando nell'ultimo periodo la sua attenzione sullo studio della didattica del russo.

Dal 2019 è membro del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in "Scienze Filologico-Letterarie Storico-Filosofiche e artistiche" dell'Università degli Studi di Parma.

È autrice di 47 pubblicazioni, tra le quali 3 monografie (di cui due in collaborazione con K. Imanalieva), 18 articoli, 14 saggi in volume, 9 traduzioni di libri e articoli.

Svolge costante attività didattica (lingua e letteratura serbo-croata, lingua e traduzione russa, filologia slava) dall'a.a. 2000-2001, con incarichi di almeno due insegnamenti l'anno dal 2004.

È stata teaching professor nel programma Erasmus Plus in Russia e Croazia (2018, 2019) nonché referente del Programma d'Ateneo "Overworld" per la cooperazione didattico- scientifica a livello di personale docente e studenti tra l'Università di Parma e diverse università russe.

È certificatore TRKI per il livello A1-B1 per l'esame TRKI presso l'Università Statale Pedagogica di San Pietroburgo (Sankt-Peterburgskij Pedagogičeskij Gosudarstvennyj Universitet). Ha partecipato al progetto europeo Erasmus + NAVIGATE KA203 (Università di Parma, Università di Gävle, Politecnico di Milano), coordinato dall'Università di Sofia (Bulgaria) per l'area dell'insegnamento delle lingue attraverso la *gamification*, e ha collaborato al Progetto finanziato dal Ministero dell'Educazione, Scienza e dello Sviluppo Tecnologico serbo 'Smerna poetičkih paradigmi u srpskoj

knjževnosti dvadesetok veka: nacionalni i evropski kontekst' dell'Istituto delle Lettere ed Arti di Belgrado.

Tra le attività gestionali, è stata referente per l'Assicurazione della Qualità del Corso di Laurea in Civiltà e Lingue Straniere Moderne dell'Università di Parma (2013-2017) e membro della Commissione esaminatrice per i Contratti in 'Lingua cinese', 'Lingua araba', 'Lingua e traduzione russa I', 'Cultura e civiltà serba e croata', 'Lingua e traduzione russa II', 'Lingua e traduzione russa III' del Corso di Laurea in Civiltà e Lingue straniere Moderne, Università degli Studi di Parma (2010-2018). Attualmente è referente per l'Alternanza Scuola-Lavoro (PCTO) del Corso in Civiltà e Lingue Straniere Moderne.

La Commissione quindi procede alla attribuzione dei punteggi così come sotto indicato:

### **Candidato**

Nicoletta Cabassi

### **Attività Didattica**

Attribuire il punteggio **dettagliatamente** sulla base dei criteri di cui al D.M. 344/2011 relativi alla attività didattica

<b>Attività Didattica</b>	<b>Punteggi attribuiti dal prof. Pesenti</b>	<b>Punteggi attribuiti dal prof. Rebecchini</b>	<b>Punteggi attribuiti dal prof. Calusio</b>	<b>TOTALE</b>
numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi	15	15	15	45
esiti della valutazione da parte degli studenti, con gli strumenti predisposti dall'ateneo, dei moduli/corsi tenuti;	0	0	0	0
partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;	5	5	5	15
quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato;	0	0	0	0

<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	20	20	20	60
<b>PUNTEGGIO MEDIO ATTRIBUITO (SOMMARE IL PUNTEGGIO COMPLESSIVO DELLE COLONNE 1, 2 e 3 E DIVIDERE PER 3)</b>				20

### Attività di ricerca e produzione scientifica

Attribuire il punteggio **dettagliatamente** sulla base dei criteri di cui al D.M. 344/2011 relativi alla attività di ricerca

<b>Attività di Ricerca</b>	<b>Punteggi attribuiti dal prof. Pesenti</b>	<b>Punteggi attribuiti dal prof. Rebecchini</b>	<b>Punteggi attribuiti dal prof. Calusio</b>	<b>TOTALE</b>
partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	8	8	8	24
conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;	2	2	2	6
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	10	10	10	30
<b>PUNTEGGIO MEDIO ATTRIBUITO (SOMMARE IL PUNTEGGIO COMPLESSIVO DELLE COLONNE 1, 2 e 3 E DIVIDERE PER 3)</b>				10

### Attività di ricerca e produzione scientifica

Attribuire il punteggio **dettagliatamente** sulla base dei criteri di cui al D.M. 344/2011 relativi alla attività di ricerca

#### PRODUZIONE SCIENTIFICA Valutazione del Prof. Maria Chiara Pesenti

	<b>Originalità, innovatività,</b>	<b>Congruenza di ciascuna pubblicazi</b>	<b>Rilevanza scientifica della</b>	<b>Determinazione analitic</b>	
--	-----------------------------------	--	------------------------------------	--------------------------------	--

<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione</b>	<b>one con il profilo di Professore universitario da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate</b>	<b>collocazione editoriale e di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica</b>	<b>a, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale, nel caso di partecipazione e del medesimo a lavori in collaborazione</b>	<b>TOTALI</b>
<i>The Elderly and Old Age in a Russian Chronicle</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Futurist Suggestions in the War Poems by Josip (Sibe) Miličić</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Navigacija, more i vpečätlenija v vospominanijac</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>

<i>h russkogo oficera</i>					
<i>A curious case of culinary polysemy</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Tesko nama ženama [...]": la questione femminile in 'Tergovci</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Origine e formazione di un genere, primi fortunati tentativi</i>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0</b>	<b>0,6</b>
<i>Cicerone, Seneca, Giovenale in un saggio sul destino umano</i>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0</b>	<b>2,0</b>
<i>Italija i Italijani po Jovanu Dučiću</i>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0</b>	<b>2,0</b>
<i>Alessandro Benedetti i Federik Grisogono, svjedoci kuge</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Ezopova basna kod Dositeja Obradovića</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Dositej Obradović, artifex i prerađivač Soavine Etike</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>La notte nelle visioni cosmiche di</i>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0</b>	<b>0,6</b>

<i>Sibe Miličić</i>					
<i>Un refugium dai tratti paradisiaci: il lago di Como di Srđan Valjarević</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Il confino di un croato nella Siberia del Seicento: paradossi e incongruenze</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Russico dialecto e lingua slavonica: annotazioni a margine di una grammatica-frasario di fine Seicento</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<b>Consistenza complessiva, della produzione scientifica, intensità e continuità temporale</b>	<b>20</b>				
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>40</b>				

**PRODUZIONE SCIENTIFICA Valutazione del Prof. Damiano Rebecchini**

<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza</b>	<b>Congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di Professore università</b>	<b>Rilevanza scientifica della collocazione editoriale e di</b>	<b>Determinazione analitica, anche sulla base di</b>	<b>TOTALE</b>
-------------------------------	---	---	---	--	---------------

	<b>di ciascuna pubblicazione</b>	<b>rio da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate</b>	<b>ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica</b>	<b>criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale, nel caso di partecipazione e del medesimo a lavori in collaborazione</b>	
<i>The Elderly and Old Age in a Russian Chronicle</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Futurist Suggestions in the War Poems by Josip (Sibe) Miličić</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Navigacija, more i vpečätlenija v vospominanijach russkogo oficera</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>A curious case</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>

<i>of culinary polysemy</i>					
<i>Tesko nama ženama [...]“: la questione femminile in ‘Tergovci</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Origine e formazione di un genere, primi fortunati tentativi</i>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0</b>	<b>0,6</b>
<i>Cicerone, Seneca, Giovenale in un saggio sul destino umano</i>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0</b>	<b>2,0</b>
<i>Italija i Italijani po Jovanu Dučiću</i>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0</b>	<b>2,0</b>
<i>Alessandro Benedetti i Federik Grisogono, svjedoci kuge</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Ezopova basna kod Dositeja Obradovića</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Dositej Obradović, artifex i prerađivač Soavine Etike</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>La notte nelle visioni cosmiche di Sibe Miličić</i>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0</b>	<b>0,6</b>
<i>Un refugium dai tratti</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>

<i>paradisiaci: il lago di Como di Srđan Valjarević</i>					
<i>Il confino di un croato nella Siberia del Seicento: paradossi e incongruenze</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Russico dialecto e lingua slavonica: annotazioni a margine di una grammatica-frasario di fine Seicento</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<b>Consistenza complessiva, della produzione scientifica, intensità e continuità temporale</b>	<b>20</b>				
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>40</b>				

**PRODUZIONE SCIENTIFICA Valutazione del Prof. Maurizia Calusio**

<b>PRODUZIONE SCIENTIFICA</b>	<b>Originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione</b>	<b>Congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di Professore universitario da ricoprire oppure con</b>	<b>Rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e</b>	<b>Determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella</b>	<b>TOTALE</b>
-------------------------------	---	--	--	---	---------------

		<b>tematiche interdiscip linari ad esso strettame nte correlate</b>	<b>sua diffusio ne all'inter no della comunit à scientific a</b>	<b>comuni tà scientif ica interna zionale di riferim ento, dell'ap porto individ uale, nel caso di parteci pazion e del medesi mo a lavori in collabo razione</b>	
<i>The Elderly and Old Age in a Russian Chronicle</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Futurist Suggestions in the War Poems by Josip (Sibe) Miličić</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Navigacija, more i vpečätlenija v vospominanijach ruskogo oficera</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>A curious case of culinary polysemy</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Tesko nama</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>

<i>ženama [...]“: la questione femminile in 'Tergovci</i>					
<i>Origine e formazione di un genere, primi fortunati tentativi</i>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0</b>	<b>0,6</b>
<i>Cicerone, Seneca, Giovenale in un saggio sul destino umano</i>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0</b>	<b>2,0</b>
<i>Italia i Italijani po Jovanu Dučiću</i>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0</b>	<b>2,0</b>
<i>Alessandro Benedetti i Federik Grisogono, svjedoci kuge</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Ezopova basna kod Dositeja Obradovića</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Dositej Obradović, artifex i prerađivač Soavine Etike</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>La notte nelle visioni cosmiche di Sibe Miličić</i>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0,2</b>	<b>0</b>	<b>0,6</b>
<i>Un refugium dai tratti paradisiaci: il lago di Como di Srđan</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>

<i>Valjarević</i>					
<i>Il confino di un croato nella Siberia del Seicento: paradossi e incongruenze</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<i>Russico dialecto e lingua slavonica: annotazioni a margine di una grammatica-frasario di fine Seicento</i>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0,44</b>	<b>0</b>	<b>1,3</b>
<b>Consistenza complessiva, della produzione scientifica, intensità e continuità temporale</b>	<b>20</b>				
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>	<b>40</b>				

### VALUTAZIONE COMPLESSIVA DELLA Attività di Ricerca e della Produzione Scientifica

50

#### Attività inerenti i compiti istituzionali, gestionali o organizzativi

Compiti Organizzativi connessi all'attività didattica e di ricerca	Punteggi attribuiti dal prof. PESENTI	Punteggi attribuiti dal prof. REBECCHINI	Punteggi attribuiti dal prof. CALUSIO	TOTALE
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;	0	0	0	0

Altri compiti istituzionali, gestionali o organizzativi	7	7	7	21
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO</b>				
<b>PUNTEGGIO MEDIO ATTRIBUITO (SOMMARE IL PUNTEGGIO COMPLESSIVO DELLE COLONNE 1, 2 e 3 E DIVIDERE PER 3)</b>				7

**Punteggio totale conseguito (Attenzione:** La valutazione si intende positiva se il candidato consegue un punteggio almeno pari alla metà del massimo attribuito alla valutazione dell'attività di ricerca e una valutazione complessiva pari o superiore a 70/100)

\_\_\_77\_\_\_

La Commissione, dopo aver attribuito i punteggi in relazione alla attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, alla attività di ricerca e produzione scientifica, ai compiti istituzionali, gestionali o organizzativi, nonché alla attività assistenziale, ove rilevante, esprime i seguenti giudizi individuali e collegiale:

**Motivato giudizio individuale:**

**1.** Giudizio espresso dal Prof. Maria Chiara Pesenti

La candidata dimostra esperienza nella ricerca scientifica, documentata da monografie, studi e contributi in riviste e collane anche di riconosciuto rilievo nazionale e internazionale. Si sottolinea un articolato interesse per vari ambiti di studio che muovono da quello linguistico e filologico alla storia della cultura letteraria antico-russa e russa. Buona parte della ricerca è dedicata alla cultura e letteratura di ambito serbo e croato. La candidata mostra sufficiente padronanza degli strumenti metodologici e critici nell'analisi del lessico specialistico.

**2.** Giudizio espresso dal Prof. Damiano Rebecchini

La candidata ha un profilo scientifico vario e diversificato, che spazia dalla letteratura serba e croata alla letteratura russa antica e moderna. La sua ricerca, pur non privilegiando l'indagine filologica, si dimostra interessata a ricostruire le dinamiche culturali all'interno del mondo slavo, con alcuni approfondimenti in area slavo meridionale.

**3.** Giudizio espresso dal Prof. Maurizia Calusio

MC

La candidata rivela competenze variegata in ambito letterario e filologico di area serba, croata e russa (antica e moderna), raggiungendo per lo più buoni risultati, sebbene alcuni contributi mostrino carattere maggiormente compilativo. Molto apprezzabili risultano l'impegno costante nella didattica e quello istituzionale, in particolare nell'ambito dell'internazionalizzazione, sia verso la Russia, sia verso la Serbia.

### **Motivato giudizio collegiale:**

La Commissione all'unanimità esprime il seguente giudizio:

La candidata dimostra esperienza nella ricerca scientifica, documentata da monografie, studi e contributi in riviste e collane anche di riconosciuto rilievo nazionale e internazionale. La sua ricerca, pur non privilegiando l'indagine filologica, si dimostra interessata a ricostruire le dinamiche culturali all'interno del mondo slavo, con alcuni approfondimenti in area slavo meridionale. Molto apprezzabili risultano l'impegno costante nella didattica e quello istituzionale, in particolare nell'ambito dell'internazionalizzazione, sia verso la Russia, sia verso la Serbia.

La Commissione, dopo aver attribuito i punteggi, in relazione alla attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, alla attività di ricerca scientifica e ai compiti istituzionali, gestionali o organizzativi, con deliberazione assunta all'unanimità dei componenti, dichiara che il candidato valutato positivamente per ricoprire il posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, per il settore concorsuale settore concorsuale 10/M2: Slavistica, settore scientifico-disciplinare L-LIN/21, risulta essere la Prof. Nicoletta Cabassi.

La Commissione, al termine della stesura della presente Relazione finale, datata, sottoscritta e siglata in ogni foglio da ciascun componente, alle ore 20.00, dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti concorsuali in un plico che viene chiuso e sigillato, con l'apposizione delle firme di tutti i Commissari, sui lembi di chiusura.

Il plico, contenente i Verbali delle singole riunioni e la presente Relazione Finale, viene consegnato dal Presidente della Commissione al Responsabile del Procedimento Amministrativo: Dott.ssa Scapuzzi Marina – Responsabile dell'Unità Organizzativa (UO) Amministrazione Personale Docente – Area Dirigenziale Personale e Organizzazione dell'Università degli Studi di Parma, per gli adempimenti di competenza.

Bergamo, 11.11.2021

Letto, approvato e sottoscritto.

La Commissione

Prof. Maria Chiara Pesenti

(Presidente)

Prof. Damiano Rebecchini

(Componente)

Prof. Maurizia Calusio

(Segretario)

*Maurizia Calusio*

Al Segretario  
della Commissione di valutazione della  
procedura ai sensi dell'art. 24, comma 6 della  
legge n. 240/2010, presso il Dipartimento di  
Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese  
Culturali,  
settore concorsuale 10/M2: Slavistica, settore  
scientifico-disciplinare L-LIN/21, nominata con  
Decreto Rettorale ep. DRD n. 1535/2021 PROT.  
216131 in data 27.8.2021, pubblicato sul sito  
web istituzionale dell'Università degli Studi di  
Parma

### **DICHIARAZIONE DI ADESIONE**

La sottoscritta Prof./Prof.ssa Maria Chiara Pesenti,

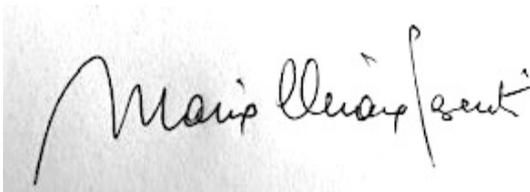
in qualità di componente della Commissione di valutazione, in indirizzo, indetta dall'Università degli Studi di Parma, per la chiamata sul posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia,

DICHIARA

di aver partecipato alla riunione della predetta Commissione svoltasi, per via telematica, in data 11.11.2021, per la stesura del relativo Verbale e di aderire integralmente al contenuto dello stesso.

La sottoscritta allega alla presente dichiarazione copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità.

Bergamo, 11.11.2021 firma

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Maria Chiara Pesenti', written over a light-colored rectangular background.

Al Segretario  
della Commissione di valutazione della  
procedura ai sensi dell'art. 24, comma 6 della  
legge n. 240/2010, presso il Dipartimento di  
Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese  
Culturali,  
settore concorsuale 10/M2: Slavistica, settore  
scientifico-disciplinare L-LIN/21, nominata con  
Decreto Rettorale ep. DRD n. 1535/2021 PROT.  
216131 in data 27.8.2021, pubblicato sul sito  
web istituzionale dell'Università degli Studi di  
Parma

### **DICHIARAZIONE DI ADESIONE**

Il sottoscritto Prof. Damiano Rebecchini,

in qualità di componente della Commissione di valutazione, in indirizzo, indetta dall'Università degli Studi di Parma, per la chiamata sul posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia,

DICHIARA

di aver partecipato alla riunione della predetta Commissione svoltasi, per via telematica, in data 11.11.2021, per la stesura del relativo Verbale e di aderire integralmente al contenuto dello stesso.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente dichiarazione copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità.



Milano, 11.11.2021 firma

Al Responsabile  
del Procedimento Amministrativo  
Dott.ssa Scapuzzi Marina  
Università degli Studi di Parma  
Unità Organizzativa (UO) -  
Amministrazione Personale Docente  
Area Dirigenziale Personale e  
Organizzazione  
Via Università, 12  
43121 - PARMA (PR)

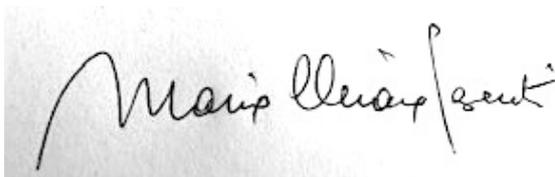
Oggetto: Procedura valutativa indetta dall'Università degli Studi di Parma, ai sensi dell'art. 24, comma 6 della Legge n. 240/2010, presso il Dipartimento di Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, settore concorsuale 10/M2: Slavistica, settore scientifico-disciplinare L-LIN/21, dell'Università degli Studi di Parma.  
- Trasmissione Verbali e relazione finale.

In riferimento alla procedura valutativa di cui all'oggetto, per la chiamata sul posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia, si trasmettono, acclusi alla presente, i Verbali delle riunioni tenute, unitamente alle dichiarazioni di adesione, corredate dai rispettivi documenti di identità, in corso di validità (nel caso di riunioni telematiche), dei Commissari che hanno partecipato alla stesura dei medesimi Verbali.

Distinti saluti

Bergamo, 11.11.2021

Il Presidente Prof. \_

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Marina Scapuzzi". The signature is written in a cursive style and is positioned to the right of the text "Il Presidente Prof. \_".